

# Mark

1	<b>ΑΡΧΗ</b> ORIGINAL beginning archE n_Nom Sg f	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE ho t_Gen Sg n	<b>ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ</b> WELL-MESSAGE euaggelion n_Gen Sg n	<b>ΙΗΣΟΥ</b> OF-JESUS iEsous n_Gen Sg m	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> ANOINTED Christ christos n_Gen Sg m	[ <b>ΥΙΟΥ</b> SON huios n_Gen Sg m	<b>ΘΕΟΥ</b> OF-God theos n_Gen Sg m	1. The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;		
2	<b>ΚΑΘΩΣ</b> according-AS kathOs Adv	<b>ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ</b> it-HAS-been-WRITTEN graphO v_Perf Pas Ind 3 Sg	<b>ΕΝ</b> IN en Prep	<b>ΤΩ</b> THE ho t_Dat Sg m	<b>ΗΣΑΙΑ</b> ISAIAH Esaias n_Dat Sg m	<b>ΤΩ</b> THE ho t_Dat Sg m	<b>ΠΡΟΦΗΤΗ</b> BEFORE-AVERer prophet prophEtEs n_Dat Sg m	2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.		
	<b>ΙΔΟΥ</b> BE-PERCEIVING lo! idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	<b>ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ</b> I-AM-commissionING I-am-dispatching apostellO v_Pres Act Ind 1 Sg	<b>ΤΟΝ</b> THE ho t_Acc Sg m	<b>ΑΓΓΕΛΟΝ</b> MESSENGER aggelos n_Acc Sg m	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME egO pp 1 Gen Sg	<b>ΠΡΟ</b> BEFORE pros Prep	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΥ</b> face prosOpon n_Gen Sg n			
	<b>ΣΟΥ</b> OF-YOU su pp 2 Gen Sg	<b>ΟΣ</b> WHO hos pr Nom Sg m	<b>ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΕΙ</b> SHALL-BE-constructING kataskeuazO v_Fut Act Ind 3 Sg	<b>ΤΗΝ</b> THE ho t_Acc Sg f	<b>ΟΔΟΝ</b> WAY road hodos n_Acc Sg f	<b>ΣΟΥ</b> OF-YOU su pp 2 Gen Sg				
3	<b>ΦΩΝΗ</b> SOUND voice phOnE n_Nom Sg f	<b>ΒΟΩΝΤΟΣ</b> OF-IMPLOING-one of-one-imploring boaO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m	<b>ΕΝ</b> IN en Prep	<b>ΤΗ</b> THE ho t_Dat Sg f	<b>ΕΡΗΜΩ</b> DESOLATE wilderness erEmos a_Dat Sg f	<b>ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ</b> make-READY make-ready-ye! hetoimazO v_Aor Act Imp 2 Pl	<b>ΤΗΝ</b> THE ho t_Acc Sg f	<b>ΟΔΟΝ</b> WAY road hodos n_Acc Sg f	3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.	
	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> OF-Master of-Lord kurios n_Gen Sg m	<b>ΕΥΘΕΙΑΣ</b> straight euthus a_Acc Pl f	<b>ΠΟΙΕΙΤΕ</b> BE-making be-ye-making! poieO v_Pres Act Imp 2 Pl	<b>ΤΑΣ</b> THE ho t_Acc Pl f	<b>ΤΡΙΒΟΥΣ</b> WEAR (ways) highways tribos n_Acc Pl f	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him autos pp Gen Sg m				
4	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> BECAME ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	<b>ΙΩΑΝΝΗΣ</b> JOHN iOannEs n_Nom Sg m	[ <b>Ο</b> THE ho t_Nom Sg m	<b>ΒΑΠΤΙΖΩΝ</b> one-DIPIZING one-baptizing baptizO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	<b>ΕΝ</b> IN en Prep	<b>ΤΗ</b> THE ho t_Dat Sg f	<b>ΕΡΗΜΩ</b> DESOLATE wilderness erEmos a_Dat Sg f	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.	
	<b>ΚΗΡΥΣΣΩΝ</b> PROCLAIMING kErussO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	<b>ΒΑΠΤΙΣΜΑ</b> DIPism baptism baptisma n_Acc Sg n	<b>ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ</b> OF-after-MIND of-repentance metanoia n_Gen Sg f	<b>ΕΙΣ</b> INTO eis Prep	<b>ΑΦΕΣΙΝ</b> FROM-LETTing pardon aphesis n_Acc Sg f	<b>ΑΜΑΡΤΙΩΝ</b> OF-misses of-sins hamartia n_Gen Pl f				
5	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	<b>ΕΞΕΠΟΡΕΥΕΤΟ</b> OUT-WENT went-out ekporeuomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD pros Prep	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him autos pp Acc Sg m	<b>ΠΑΣΑ</b> EVERY entire pas a_Nom Sg f	<b>Η</b> THE ho t_Nom Sg f	<b>ΙΟΥΔΑΙΑ</b> JUDEA ioudaia n_Nom Sg f	<b>ΧΩΡΑ</b> SPACE province chOra n_Nom Sg f	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
	<b>ΟΙ</b> THE ho t_Nom Pl m	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΙΤΑΙ</b> JERUSALEMites hierosolumitEs n_Nom Pl m	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL pas a_Nom Pl m	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	<b>ΕΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟ</b> THEY-were-DIPizED they-were-baptized baptizO v_Impf Pas Ind 3 Pl	<b>ΥΠ</b> by hupo Prep	<b>ΑΥΤΟΥ</b> him autos pp Gen Sg m	<b>ΕΝ</b> IN en Prep	<b>ΤΩ</b> THE ho t_Dat Sg m	
	<b>ΙΟΡΔΑΝΗ</b> JORDAN iordanEs n_Dat Sg m	<b>ΠΟΤΑΜΩ</b> river potamos n_Dat Sg m	<b>ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΙ</b> OUT-avowING confessing exomologeO v_Pres Mid Ptcp Nom Pl m	<b>ΤΑΣ</b> THE ho t_Acc Pl f	<b>ΑΜΑΡΤΙΑΣ</b> misses sins hamartia n_Acc Pl f	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them autos pp Gen Pl m				
6	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	<b>ΗΝ</b> WAS eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	<b>Ο</b> THE ho t_Nom Sg m	<b>ΙΩΑΝΝΗΣ</b> JOHN iOannEs n_Nom Sg m	<b>ΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟΣ</b> HAVING-IN-SLIPPED having-dressed enduO v_Perf Mid Ptcp Nom Sg m	<b>ΤΡΙΧΑΣ</b> HAIR hairs thrix n_Acc Pl f	<b>ΚΑΜΗΛΟΥ</b> OF-CAMEL kamElOs n_Gen Sg m	<b>ΚΑΙ</b> AND kai Conj	6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;	

<b>ΖΩΝΗΝ</b> GIRDle	<b>ΔΕΡΜΑΤΙΝΗΝ</b> SKIN leather	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΟΣΦΥΝ</b> LOIN	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΧΘΙΩΝ</b> EATING
zumE n_ Acc Sg f	dermatinos a_ Acc Sg f	peri Prep	ho t_ Acc Sg f	osphus n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	kai Conj	esthiO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

<b>ΔΚΡΙΔΑΣ</b> LOCUSTS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΜΕΛΙ</b> HONEY	<b>ΑΓΡΙΟΝ</b> FIELD
akris n_ Acc Pl f	kai Conj	meli n_ Acc Sg n	agrios a_ Acc Sg n

7	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΚΗΡΥΞΕΝ</b> he-PROCLAIMED	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> IS-COMING	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΧΥΡΟΤΕΡΟC</b> One-STRONGER
	kai Conj	kErussO v_ Impf Act Ind 3 Sg	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	ischuros a_ Nom Sg m Cmp

<sup>7</sup> And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

<b>ΜΟΥ</b> OF-ME	<b>ΟΠΙCΩ</b> BEHIND	<b>ΜΟΥ</b> ME	<b>ΟΥ</b> OF-WHOM	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΕΙΜΙ</b> I-AM	<b>ΙΚΑΝΟC</b> enough competent
egO pp 1 Gen Sg	opisO Adv	egO pp 1 Gen Sg	hos pr Gen Sg m	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	hikanos a_ Nom Sg m

<b>ΚΥΨΑC</b> BENDING stooping	<b>ΛΥCΑΙ</b> TO-LOOSE	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΙΜΑΝΤΑ</b> STRAP	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ</b> sandals	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him
kuptO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	luO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg m	himas n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Pl n	hupodEma n_ Gen Pl n	autos pp Gen Sg m

8	<b>ΕΓΩ</b> I	<b>ΕΒΑΠΤΙCΑ</b> DIPize baptize	<b>ΥΜΑC</b> YOUp ye	<b>ΥΔΑΤΙ</b> to-water	<b>ΑΥΤΟC</b> He	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΒΑΠΤΙCΕΙ</b> SHALL-BE-DIPizING shall-be-baptizing	<b>ΥΜΑC</b> YOUp ye	<b>ΕΝ</b> IN
	egO pp 1 Nom Sg	baptizO v_ Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	hudOr n_ Dat Sg n	autos pp Nom Sg m	de Conj	baptizO v_ Fut Act Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl	en Prep

<sup>8</sup> I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> spirit	<b>ΑΓΙΩ</b> HOLY
pneuma n_ Dat Sg n	hagios a_ Dat Sg n

9	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> it-BECAME	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΕΚΕΙΝΑΙC</b> those	<b>ΤΑΙC</b> THE	<b>ΗΜΕΡΑΙC</b> DAYS	<b>ΗΛΘΕΝ</b> CAME	<b>ΙΗCΟΥC</b> JESUS	<b>ΑΠΟ</b> FROM
	kai Conj	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	en Prep	ekeinos pd Dat Pl f	ho t_ Dat Pl f	hEmera n_ Dat Pl f	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	iEsous n_ Nom Sg m	apo Prep

<sup>9</sup> . And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

<b>ΝΑΖΑΡΕΤ</b> NAZARETH	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑC</b> GALILEE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΒΑΠΤΙCΘΗ</b> He-IS-DIPizED he-is-baptized	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΙΟΡΔΑΝΗΝ</b> JORDAN	<b>ΥΠΟ</b> by
nazara ni proper	ho t_ Gen Sg f	galilaia n_ Gen Sg f	kai Conj	baptizO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	iordanEs n_ Acc Sg m	hupo Prep

<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> JOHN
iOannEs n_ Gen Sg m

10	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥC</b> straightway	<b>ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ</b> UP-STEPPING ascending	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΥΔΑΤΟC</b> water	<b>ΕΙΔΕΝ</b> he-PERCEIVED
	kai Conj	euthus Adv	anabainO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ek Prep	ho t_ Gen Sg n	hudOr n_ Gen Sg n	horaO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

<sup>10</sup> And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

<b>CΧΙΖΟΜΕΝΟΥC</b> beING-SPLIT being-rent	<b>ΤΟΥC</b> THE	<b>ΟΥΡΑΝΟΥC</b> heavens	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> spirit	<b>ΩC</b> AS	<b>ΠΕΡΙCΤΕΡΑΝ</b> DOVE
schizO v_ Pres Pas Ptcp Acc Pl m	ho t_ Acc Pl m	ouranos n_ Acc Pl m	kai Conj	ho t_ Acc Sg n	pneuma n_ Acc Sg n	hOs Adv	peristera n_ Acc Sg f

<b>ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ</b> DOWN-STEPPING descending	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him
katabainO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg n	eis Prep	autos pp Acc Sg m

- 11 **ΚΑΙ ΦΩΝΗ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΚ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΣΥ ΕΙ**  
**AND SOUND BECAME OUT OF-THE heavens YOU ARE**  
 kai phOnE ginomai ek ho ouranos su eimi  
 Conj n\_ Nom Sg f v\_ 2Aor midD Ind 3 Sg Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp 2 Nom Sg v\_ Pres vxx Ind 2 Sg
- 11 And there came a voice from heaven, [saying], Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
- Ο ΥΙΟΣ ΜΟΥ Ο ΑΓΑΠΗΤΟΣ ΕΝ ΣΟΥ ΕΥΔΟΚΗΣΑ**  
**THE SON OF-ME THE beLOVED IN YOU I-WELL-SEEM I-delight**  
 ho huios egO ho agapEtos en su eudokeO  
 t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg t\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m Prep pp 2 Dat Sg v\_ Aor Act Ind 1 Sg
- 12 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΑΥΤΟΝ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΡΗΜΟΝ**  
**AND straightway THE spirit Him IS-OUT-CASTING INTO THE DESOLATE**  
**is-casting-out wilderness**  
 kai euthus ho pneuma autos ekballO eis ho erEmos  
 Conj Adv t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n pp Acc Sg m v\_ Pres Act Ind 3 Sg Prep t\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f
- 12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.
- 13 **ΚΑΙ ΗΝ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΤΕΤΤΕΡΑΚΟΝΤΑ ΗΜΕΡΑΣ ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟΣ**  
**AND He-WAS IN THE DESOLATE FOUR-TY DAYS beING-triED**  
**wilderness forty**  
 kai eimi en ho erEmos tessarakonta hEmera peirazO  
 Conj v\_ Impf vxx Ind 3 Sg Prep t\_ Dat Sg f a\_ Dat Sg f ni numeral n\_ Acc Pl f v\_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m
- 13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
- ΥΠΟ ΤΟΥ ΣΑΤΑΝΑ ΚΑΙ ΗΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΘΗΡΙΩΝ ΚΑΙ**  
**by THE SATAN (adversary) AND He-WAS WITH THE WILD-BEASTS AND**  
**Satan**  
 hupo ho satanas kai eimi meta ho thErion kai  
 Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj v\_ Impf vxx Ind 3 Sg Prep t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n Conj
- ΟΙ ΑΓΓΕΛΟΙ ΔΙΗΚΟΝΟΥΝ ΑΥΤΩ**  
**THE MESSENGERS THRU-SERVED to-Him him**  
 ho aggelos diakoneO autos  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m v\_ Impf Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m
- 14 **ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΟ ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΗΛΘΕΝ Ο**  
**after YET THE TO-BE-BESIDE-GIVEN THE JOHN CAME THE**  
**to-be-betrayed**  
 meta de ho paradidOmi ho iOannEs erchomai ho  
 Prep Conj t\_ Acc Sg n v\_ Aor Pas Inf t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg t\_ Nom Sg m
- 14 . Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
- ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΗΡΥΣΣΩΝ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ**  
**JESUS INTO THE GALILEE PROCLAIMING THE WELL-MESSAGE OF-THE**  
 iEsous eis ho galilaia kErussO ho euaggelion ho  
 n\_ Nom Sg m Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n t\_ Gen Sg m
- ΘΕΟΥ**  
**God**  
 theos  
 n\_ Gen Sg m
- 15 **ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΚΑΙ ΗΓΓΙΚΕΝ**  
**AND sayING that HAS-been-FILLED THE SEASON AND HAS-NEARED**  
**has-been-fulfilled**  
 kai legO hoti plEroO ho kairos kai eggizO  
 Conj v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Conj v\_ Perf Pas Ind 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj v\_ Perf Act Ind 3 Sg
- 15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
- Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΕΝ ΤΩ**  
**THE KINGdom OF-THE God BE-after-MINDING AND BE-BELIEVING IN THE**  
**be-ye-repenting ! be-ye-believing !**  
 ho basileia ho theos metanoeO kai pisteuO en ho  
 t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m v\_ Pres Act Imp 2 Pl Conj v\_ Pres Act Imp 2 Pl Prep t\_ Dat Sg n
- ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ**  
**WELL-MESSAGE**  
 euaggelion  
 n\_ Dat Sg n
- 16 **ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΕΙΔΕΝ**  
**AND BESIDE-LEADING BESIDE THE SEA OF-THE GALILEE He-PERCEIVED**  
**passing-by**  
 kai paragO para ho thalassa ho galilaia horaO  
 Conj v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg
- 16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

<b>ΣΙΜΩΝΑ</b> SIMON	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΔΡΕΑΝ</b> ANDREW	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> brother	<b>ΣΙΜΩΝΟΣ</b> OF-SIMON	<b>ΑΜΦΙΒΑΛΛΟΝΤΑΣ</b> ENVELOPE-CASTING purse-netting	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE
simOn n_Acc Sg m	kai Conj	andreas n_Acc Sg m	ho t_Acc Sg m	adelphos n_Acc Sg m	simOn n_Gen Sg m	amphibalO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	en Prep	ho t_Dat Sg f

<b>ΘΑΛΑΣΣΗ</b> SEA	<b>ΗΣΑΝ</b> THEY-WERE	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΔΙΣΤΕΙΣ</b> fishers
thalassa n_Dat Sg f	eimi v_Impf vxx Ind 3 Pl	gar Conj	halieus n_Nom Pl m

17	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΔΕΥΤΕ</b> HITHER hither !	<b>ΟΠΙΣΘ</b> BEHIND	<b>ΜΟΥ</b> ME	<b>ΚΑΙ</b> AND
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	deute v_txx vxx Imp 2 Pl	opisO Adv	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

<b>ΠΟΙΗΣΩ</b> I-SHALL-BE-making	<b>ΥΜΑΣ</b> YOU ye	<b>ΓΕΝΕΣΘΑΙ</b> TO-BE-BECOMING	<b>ΔΙΣΤΕΙΣ</b> fishers	<b>ΑΝΘΡΩΠΩΝ</b> OF-humans
poieO v_Fut Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	ginomai v_2Aor midD Inf	halieus n_Acc Pl m	anthrOpos n_Gen Pl m

18	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΑΦΕΝΤΕΣ</b> FROM-LETTING leaving	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΙΚΤΥΑ</b> NETS	<b>ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ</b> THEY-follow	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him
	kai Conj	euthus Adv	aphiEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Pl n	diktuon n_Acc Pl n	akoloutheO v_Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

19	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΒΑΣ</b> BEFORE-STEPPing advancing	<b>ΟΛΙΓΟΝ</b> FEW slightly	<b>ΕΙΔΕΝ</b> He-PERCEIVED	<b>ΙΑΚΩΒΟΝ</b> JACOBUS James	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE
	kai Conj	probainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	oligos Adv	horaO v_2Aor Act Ind 3 Sg	iakObos n_Acc Sg m	ho t_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m

19 And when he had gone a little further thence, he saw James the [son] of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

<b>ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ</b> ZEBEDEE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΩΑΝΝΗΝ</b> JOHN	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> brother	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE
zebedaios n_Gen Sg m	kai Conj	iOannEs n_Acc Sg m	ho t_Acc Sg m	adelphos n_Acc Sg m	autos pp Gen Sg m	kai Conj	heautou pp Acc Pl m	en Prep	ho t_Dat Sg n

<b>ΠΛΟΙΩ</b> FLOATer ship	<b>ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΝΤΑΣ</b> DOWN-EQUIPPING readjusting	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΙΚΤΥΑ</b> NETS
ploion n_Dat Sg n	katartizO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	ho t_Acc Pl n	diktuon n_Acc Pl n

20	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΕΚΑΛΕΣΕΝ</b> He-CALLS	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΦΕΝΤΕΣ</b> FROM-LETTING leaving	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> FATHER
	kai Conj	euthus Adv	kaleO v_Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	kai Conj	aphiEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Sg m	patEr n_Acc Sg m

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΖΕΒΕΔΑΙΟΝ</b> ZEBEDEE	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΠΛΟΙΩ</b> FLOATer ship	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΜΙΣΘΩΤΩΝ</b> HIRED-ones hirelings	<b>ΑΠΗΛΘΟΝ</b> THEY-FROM-CAME they-came-away
autos pp Gen Pl m	zebedaios n_Acc Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg n	ploion n_Dat Sg n	meta Prep	ho t_Gen Pl m	misthOtos n_Gen Pl m	aperchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl

<b>ΟΠΙΣΘ</b> BEHIND	<b>ΑΥΤΟΥ</b> Him
opisO Adv	autos pp Gen Sg m

21	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ</b> THEY-ARE-INTO-GOING they-are-going-in	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ</b> CAPERNAUM	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΣΑΒΒΑΤΙΝ</b> SABBATHS
	kai Conj	eisporeuomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl	eis Prep	kapharnaoum ni proper	kai Conj	euthus Adv	ho t_Dat Pl n	sabbaton n_Dat Pl n

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

<b>ΕΙΣΕΛΘΩΝ</b> INTO-COMING entering	<b>ΕΙΣ ΤΗΝ</b> INTO THE	<b>ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ</b> TOGETHER-LEAD synagogue	<b>ΕΔΙΔΑΚΚΕΝ</b> He-TAUGHT
eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ho t_Acc Sg f	sunagOgE n_Acc Sg f
			didaskO v_Impf Act Ind 3 Sg

22	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΕΠΛΗΧΘΟΝΤΟ</b> THEY-were-astonishED	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΔΙΔΑΧΗ</b> TEACHing	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΗΝ</b> He-WAS	<b>ΓΑΡ</b> for	22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.	
	kai Conj	ekplEssomai v_ Impf Pas Ind 3 Pl	epi Prep	ho t_ Dat Sg f	didachE n_ Dat Sg f	autos pp Gen Sg m	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	gar Conj		
	<b>ΔΙΔΑΚΩΝ</b> TEACHING	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΩΣ</b> AS	<b>ΕΞΟΥΣΙΑΝ</b> authority	<b>ΕΧΩΝ</b> HAVING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΥΧ</b> NOT	<b>ΩΣ</b> AS		
	didaskO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	heautou pp Acc Pl m	hOs Adv	exousia n_ Acc Sg f	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	kai Conj	ou Part Neg	hOs Adv		
	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ</b> WRITers scribes								
	ho t_ Nom Pl m	grammateus n_ Nom Pl m								
23	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΗΝ</b> WAS	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΚΥΝΑΓΩΓΗ</b> TOGETHER-LEAD synagogue	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> human	<b>ΕΝ</b> IN	23 . And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
	kai Conj	euthus Adv	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg f	sunagOgE n_ Dat Sg f	autos pp Gen Pl m	anthrOpos n_ Nom Sg m	en Prep	
	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> spirit	<b>ΑΚΑΘΑΡΤΩ</b> UN-clean unclean	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΕΚΡΑΞΕΝ</b> he-UP-CRIES he-cries-out						
	pneuma n_ Dat Sg n	akathartos a_ Dat Sg n	kai Conj	anakrazO v_ Aor Act Ind 3 Sg						
24	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΤΙ</b> ANY what	<b>ΗΜΙΝ</b> to-US	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΚΟΙ</b> to-YOU	<b>ΙΗΣΟΥ</b> JESUS Jesus !	<b>ΝΑΖΑΡΗΝΕ</b> NAZAREAN !	<b>ΗΛΘΕΣ</b> YOU-CAME	24 Saying, Let [us] alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.	
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	tis pi Nom Sg n	egO pp 1 Dat Pl	kai Conj	su pp 2 Dat Sg	iEsous n_ Voc Sg m	nazarEnos n_ Voc Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 2 Sg		
	<b>ΑΠΟΛΕΣΑΙ</b> TO-destroy	<b>ΗΜΑΣ</b> US	<b>ΟΙΔΑ</b> I-HAVE-PERCEIVED	<b>ΣΕ</b> YOU	<b>ΤΙΣ</b> ANY who	<b>ΕΙ</b> ARE you-are	<b>Ο</b> THE			
	apollumi v_ Aor Act Inf	egO pp 1 Acc Pl	oida v_ Perf Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Sg	tis pi Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_ Nom Sg m			
	<b>ΑΓΙΟΣ</b> HOLY-One	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΘΕΟΥ</b> God							
	hagios a_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m							
25	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ</b> rebukES	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΦΙΜΩΘΗΤΙ</b> BE-BEING-MUZZLED be-you-still !	25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.		
	kai Conj	epitimaO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	phimoO v_ Aor Pas Imp 2 Sg			
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΕΛΘΕ</b> BE-OUT-COMING be-you-coming-out !	<b>ΕΞ</b> OUT	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him						
	kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ek Prep	autos pp Gen Sg m						
26	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΣΠΑΡΑΣΑΝ</b> CONVULSIng	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> spirit	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ</b> UN-clean unclean	<b>ΚΑΙ</b> AND	26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.	
	kai Conj	sparassO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg n	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	akathartos a_ Nom Sg n	kai Conj		
	<b>ΦΩΝΗΣΑΝ</b> SOUNDing shouting	<b>ΦΩΝΗ</b> to-SOUND to-voice	<b>ΜΕΓΑΛΗ</b> GREAT loud	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> it-OUT-CAME it-came-out	<b>ΕΞ</b> OUT	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him				
	phOneO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg n	phOnE n_ Dat Sg f	megas a_ Dat Sg f	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ek Prep	autos pp Gen Sg m				
27	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΘΑΜΒΗΘΗΣΑΝ</b> WERE-AWED	<b>ΑΠΑΝΤΕΣ</b> ALL (emph.)	<b>ΩΣΤΕ</b> AS-BESIDES so-as	<b>ΚΥΖΗΤΕΙΝ</b> TO-BE-TOGETHER-SEEKING to-be-discussing	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΕΑΥΤΟΥΣ</b> selves	27 And they were all amazed, inasmuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine [is] this? for		
	kai Conj	thambeomai v_ Aor Pas Ind 3 Pl	hapas a_ Nom Pl m	hOste Conj	suzEteO v_ Pres Act Inf	pros Prep	heautou pf 3 Acc Pl m			

<b>ΛΕΓΟΝΤΑΣ</b> sayING	<b>ΤΙ</b> ANY what	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS	<b>ΤΟΥΤΟ</b> this	<b>ΔΙΔΑΧΗ</b> TEACHing	<b>ΚΑΙΝΗ</b> NEW	<b>ΚΑΤ</b> according-to
legO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	tis pi Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	houtos pd Nom Sg n	didachE n_ Nom Sg f	kainos a_ Nom Sg f	kata Prep

with authority  
commandeth he even  
the unclean spirits,  
and they do obey  
him.

<b>ΕΞΟΥΣΙΑΝ</b> authority	<b>ΚΑΙ</b> AND also	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙΝ</b> spirits	<b>ΤΟΙΣ</b> THE	<b>ΑΚΑΘΑΡΤΟΙΣ</b> UN-clean unclean	<b>ΕΠΙΤΑΣΣΕΙ</b> He-IS-enjoinING	<b>ΚΑΙ</b> AND
exousia n_ Acc Sg f	kai Conj	ho t_ Dat Pl n	pneuma n_ Dat Pl n	ho t_ Dat Pl n	akathartos a_ Dat Pl n	epitassO v_ Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj

**ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ**  
THEY-ARE-obeyING to-Him

hupakouO v_ Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m
----------------------------------	----------------------

28 <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> OUT-CAME came-out	<b>Η</b> THE	<b>ΑΚΟΗ</b> HEARing tidings	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΠΑΝΤΑΧΟΥ</b> EVERY-where everywhere	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΟΛΗΝ</b> WHOLE
kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	akoE n_ Nom Sg f	autos pp Gen Sg m	euthus Adv	pantachou Adv	eis Prep	holos a_ Acc Sg f

28 And immediately  
his fame spread  
abroad throughout all  
the region round  
about Galilee.

<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ</b> ABOUT-SPACE country-about	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ</b> GALILEE
ho t_ Acc Sg f	perichOros a_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg f	galilaia n_ Gen Sg f

29 <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ</b> TOGETHER-LEAD synagogue	<b>ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> OUT-COMING coming-out	<b>ΗΛΘΟΝ</b> THEY-CAME	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE
kai Conj	euthus Adv	ek Prep	ho t_ Gen Sg f	sunagOgE n_ Gen Sg f	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f

29 . And forthwith,  
when they were  
come out of the  
synagogue, they  
entered into the  
house of Simon and  
Andrew, with James  
and John.

<b>ΟΙΚΙΑΝ</b> HOME house	<b>ΣΙΜΩΝΟΣ</b> OF-SIMON	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΔΡΕΟΥ</b> ANDREW	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΙΑΚΩΒΟΥ</b> JACOBUS James	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> JOHN
oikia n_ Acc Sg f	simOn n_ Gen Sg m	kai Conj	andreas n_ Gen Sg m	meta Prep	iakObos n_ Gen Sg m	kai Conj	iOannEs n_ Gen Sg m

30 <b>Η</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΠΕΝΘΕΡΑ</b> mother-IN-LAW	<b>ΣΙΜΩΝΟΣ</b> OF-SIMON	<b>ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ</b> was-DOWN-LAID was-laid-down	<b>ΠΥΡΕΚΚΟΥΣΑ</b> beING-feverish	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway
ho t_ Nom Sg f	de Conj	penthera n_ Nom Sg f	simOn n_ Gen Sg m	katakeimai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	pyressO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f	kai Conj	euthus Adv

30 But Simon's wife's  
mother lay sick of a  
fever, and anon they  
tell him of her.

<b>ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> THEY-ARE-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΑΥΤΗΣ</b> her
legO v_ Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	peri Prep	autos pp Gen Sg f

31 <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ</b> TOWARD-COMING approaching	<b>ΗΓΕΙΡΕΝ</b> He-ROUSES	<b>ΑΥΤΗΝ</b> her	<b>ΚΡΑΤΗΣΑΣ</b> HOLDing	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΧΕΙΡΟΣ</b> HAND
kai Conj	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	egeirO v_ Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Sg f	krateO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Gen Sg f	cheir n_ Gen Sg f

31 And he came and  
took her by the hand,  
and lifted her up;  
and immediately the  
fever left her, and  
she ministered unto  
them.

<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΦΗΚΕΝ</b> FROM-LETS leaves	<b>ΑΥΤΗΝ</b> her	<b>Ο</b> THE	<b>ΠΥΡΕΤΟΣ</b> fever	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΙΗΚΟΝΕΙ</b> she-THRU-SERVED she-waited-on	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them them
kai Conj	aphiEmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Sg f	ho t_ Nom Sg m	pyretos n_ Nom Sg m	kai Conj	diakoneO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m

32 <b>ΟΥΙΑΣ</b> OF-evening	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ</b> BECOMING	<b>ΟΤΕ</b> when	<b>ΕΔΥ</b> SLIPPED set	<b>Ο</b> THE	<b>ΗΛΙΟΣ</b> SUN
opsia a_ Gen Sg f	de Conj	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f	hote Adv	dunO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	hElios n_ Nom Sg m

32 And at even, when  
the sun did set, they  
brought unto him all  
that were diseased,  
and them that were  
possessed with  
devils.

<b>ΕΦΕΡΟΝ</b> THEY-CARRIED	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΠΑΝΤΑΣ</b> ALL	<b>ΤΟΥΣ</b> THE-ones	<b>ΚΑΚΩΣ</b> EVILly	<b>ΕΧΟΝΤΑΣ</b> HAVING	<b>ΚΑΙ</b> AND
pherO v_ Impf Act Ind 3 Pl	pros Prep	autos pp Acc Sg m	pas a_ Acc Pl m	ho t_ Acc Pl m	kakOs Adv	echO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	kai Conj

**ΤΟΥΣ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ**

**THE** ones-belNG-demonizED  
ones-being-demonized

ho daimonizomai  
t\_Acc Pl m v\_Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m

33 **ΚΑΙ ΗΝ ΟΛΗ Η ΠΟΛΙΣ ΕΠΙΣΥΝΗΓΜΕΝΗ ΠΡΟΣ**  
**AND WAS WHOLE THE CITY HAVING-been-ON-TOGETHER-LED TOWARD**

kai eimi holos ho polis episunagO pros  
Conj v\_ Impf vxx Ind 3 Sg a\_Nom Sg f t\_Nom Sg f n\_Nom Sg f v\_Perf Pas Ptcp Nom Sg f Prep

33 And all the city was gathered together at the door.

**ΤΗΝ ΘΥΡΑΝ**  
**THE DOOR**

ho thura  
t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f

34 **ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ ΠΟΛΛΟΥΣ ΚΑΚΩΣ ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΟΙΚΙΛΑΙΣ ΝΟΣΟΙΣ ΚΑΙ**  
**AND He-curES MANY EVILly HAVING to-VARIOUS DISEASES AND**

kai therapeuO polus kakOs echO poikilos nosos kai  
Conj v\_Aor Act Ind 3 Sg a\_Acc Pl m Adv v\_Pres Act Ptcp Acc Pl m a\_Dat Pl f n\_Dat Pl f Conj

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

**ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ ΕΞΕΒΑΛΕΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΦΙΕΝ ΛΑΛΕΙΝ ΤΑ**  
**demons MANY He-OUT-CAST AND NOT He-FROM-LET he-let TO-BE-TALKING THE**

daimonion polus ekballo kai ou aphEmi laleO ho  
n\_Acc Pl n a\_Acc Pl n v\_2Aor Act Ind 3 Sg Conj Part Neg v\_ Impf Act Ind 3 Sg v\_Pres Act Inf t\_Acc Pl n

**ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΟΤΙ ΗΓΕΙΣΑΝ ΑΥΤΟΝ**  
**demons that THEY-HAD-PERCEIVED Him**

daimonion hoti oida autos  
n\_Acc Pl n Conj v\_Plup Act Ind 3 Pl pp Acc Sg m

35 **ΚΑΙ ΠΡΩΙ ΕΝΝΥΧΑ ΛΙΑΝ ΑΝΑΤΤΑΣ ΕΞΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΕΙΣ**  
**AND morning IN-NIGHTS VERY UP-STANDIng rising He-OUT-CAME AND FROM-CAME INTO**

kai prOi ennucha lian anistEmi exerchomai kai aperchomai eis  
Conj Adv Adv Adv v\_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v\_2Aor Act Ind 3 Sg Conj v\_2Aor Act Ind 3 Sg Prep

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

**ΕΡΗΜΟΝ ΤΟΠΟΝ ΚΑΚΕΙ ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ**  
**DESOLATE PLACE AND-there He-prayED**

erEmos topos kakei proseuchomai  
a\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Adv Con v\_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg

36 **ΚΑΙ ΚΑΤΕΔΙΩΞΕΝ ΑΥΤΟΝ ΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ**  
**AND DOWN-CHASES Him SIMON AND THE-ones WITH him**

kai katadiOkO autos simOn kai ho meta autos  
Conj v\_Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Sg m n\_Nom Sg m Conj t\_Nom Pl m Prep pp Gen Sg m

36 And Simon and they that were with him followed after him.

37 **ΚΑΙ ΕΥΡΟΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΤΙ ΠΑΝΤΕΣ ΖΗΤΟΥΣΙΝ**  
**AND THEY-FOUND Him AND ARE-sayING to-Him that ALL ARE-SEEKING**

kai heuriskO autos kai legO autos hoti pas zEteO  
Conj v\_2Aor Act Ind 3 Pl pp Acc Sg m Conj v\_Pres Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m Conj a\_Nom Pl m v\_Pres Act Ind 3 Pl

37 And when they had found him, they said unto him, All [men] seek for thee.

**ΣΕ**  
**YOU**

su  
pp 2 Acc Sg

38 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΑΓΩΜΕΝ ΑΛΛΑΧΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΧΟΜΕΝΑΣ**  
**AND He-IS-sayING to-them WE-MAY-BE-LEADING other-SOIL ELSEwhere INTO THE HAVING next**

kai legO autos agO allachou eis ho echO  
Conj v\_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m v\_Pres Act Sub 1 Pl Adv Prep t\_Acc Pl f v\_Pres Pas Ptcp Acc Pl f

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

**ΚΩΜΟΠΟΛΕΙΣ ΙΝΑ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΚΗΡΥΞΩ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΕΞΗΛΘΟΝ**  
**VILLAGE-cities THAT AND there I-SHOULD-BE-PROCLAIMING INTO this for I-OUT-CAME I-came-out**

kOmopolis hina kai ekei kErussO eis houtos gar exerchomai  
n\_Acc Pl f Conj Conj Adv v\_Aor Act Sub 1 Sg Prep pd Acc Sg n Conj v\_2Aor Act Ind 1 Sg

39	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΗΛΘΕΝ</b> He-CAME	<b>ΚΗΡΥΣΣΩΝ</b> PROCLAIMING	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΑΣ</b> THE	<b>ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ</b> TOGETHER-LEADS synagogues	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΕΙΣ</b> INTO	39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.	
	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	kErussO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Pl f	sunagOgE n_ Acc Pl f	autos pp Gen Pl m	eis Prep		
	<b>ΟΛΗΝ</b> WHOLE	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> GALILEE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΑ</b> demons	<b>ΕΚΒΑΛΛΩΝ</b> OUT-CASTING casting-out			
	holos a_ Acc Sg f	ho t_ Acc Sg f	galilaia n_ Acc Sg f	kai Conj	ho t_ Acc Pl n	daimonion n_ Acc Pl n	ekballo v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m			
40	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> IS-COMING	<b>ΠΡΟΣ</b> TOWARD	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΛΕΠΡΟΣ</b> leper	<b>ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ</b> BESIDE-CALLING entreating	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him		40 . And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.	
	kai Conj	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	pros Prep	autos pp Acc Sg m	lepros a_ Nom Sg m	parakaleO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m			
	[ <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΓΟΝΥΠΕΤΩΝ</b> KNEE-FALLING falling-on-knees		<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΩΝ</b> sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΕΑΝ</b> IF-EVER		
	kai Conj	gonupeteO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		kai Conj	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Dat Sg m	hoti Conj	ean Cond		
	<b>ΘΕΛΗΣ</b> YOU-MAY-BE-WILLING	<b>ΔΥΝΑΣΑΙ</b> YOU-ARE-ABLE	<b>ΜΕ</b> ME	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ</b> TO-cleanse						
	thelO v_ Pres Act Sub 2 Sg	dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg	katharizo v_ Aor Act Inf						
41	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΕΙΣ</b> BEING-compassionatED	<b>ΕΚΤΕΙΝΑΣ</b> OUT-STRETCHing stretching-out	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΧΕΙΡΑ</b> HAND	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΗΨΑΤΟ</b> He-TOUCHES		41 And Jesus, moved with compassion, put forth [his] hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.	
	kai Conj	splagchnizomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	ekteinO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg f	ho t_ Acc Sg f	cheir n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	haptO v_ Aor midD Ind 3 Sg			
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΕΙ</b> IS-saying	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>ΘΕΛΩ</b> I-AM-WILLING	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ</b> BE-BEING-cleansED be-you-being-cleansed !					
	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	thelO v_ Pres Act Ind 1 Sg	katharizo v_ Aor Pas Imp 2 Sg					
42	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> FROM-CAME came-away	<b>ΑΠ</b> FROM	<b>ΑΥΤΟΥ</b> him	<b>Η</b> THE	<b>ΛΕΠΡΑ</b> leprosy	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ</b> he-IS-cleansED	42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
	kai Conj	euthus Adv	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	apo Prep	autos pp Gen Sg m	ho t_ Nom Sg f	lepra n_ Nom Sg f	kai Conj	katharizo v_ Aor Pas Ind 3 Sg	
43	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΜΒΡΙΜΗCΑΜΕΝΟΣ</b> IN-THUNDERing muttering	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>ΕΥΘΥΣ</b> straightway	<b>ΕΞΕΒΑΛΕΝ</b> OUT-CAST he-cast-out	<b>ΑΥΤΟΝ</b> him			43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;	
	kai Conj	embrimaomai v_ Aor midD Ptcp Nom Sg m	autos pp Dat Sg m	euthus Adv	ekballo v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m				
44	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΕΙ</b> He-IS-saying	<b>ΑΥΤΩ</b> to-him	<b>ΟΡΑ</b> BE-SEEING be-you-seeing !	<b>ΜΗΔΕΝΙ</b> to-NO-YET-ONE to-anyone	<b>ΜΗΔΕΝ</b> NO-YET-ONE nothing	<b>ΕΙΠΗΣ</b> YOU-MAY-BE-saying		44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.	
	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	horaO v_ Pres Act Imp 2 Sg	mEdeis a_ Dat Sg m	mEdeis a_ Acc Sg n	legO v_ 2Aor Act Sub 2 Sg			
	<b>ΑΛΛΑ</b> but	<b>ΥΠΑΓΕ</b> BE-UNDER-LEADING be-you-going-away !	<b>ΣΕΑΥΤΟΝ</b> YOURself	<b>ΔΕΙΞΟΝ</b> SHOW show-you !	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΙΕΡΕΙ</b> SACRED-one priest	<b>ΚΑΙ</b> AND			
	alla Conj	hupagO v_ Pres Act Imp 2 Sg	seautou pf 3 Acc Sg m	deiknumi v_ Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Dat Sg m	hiereus n_ Dat Sg m	kai Conj			
	<b>ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΕ</b> TOWARD-CARRY-YOU bring-you !	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΤΟΥ</b> THE	<b>ΚΑΘΑΡΙCΜΟΥ</b> cleansing	<b>CΟΥ</b> OF-YOU	<b>Α</b> WHICH	<b>ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ</b> TOWARD-SETS bids			
	prospheO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	peri Prep	ho t_ Gen Sg m	katharismos n_ Gen Sg m	su pp 2 Gen Sg	hos pr Acc Pl n	prostasso v_ Aor Act Ind 3 Sg			
	<b>ΜΩΥCΗΣ</b> MOSES	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ</b> witness	<b>ΑΥΤΟΙC</b> to-them						
	mOusEs n_ Nom Sg m	eis Prep	marturion n_ Acc Sg n	autos pp Dat Pl m						



45	<b>Ο</b> <b>THE-one</b> <hr/> ho t_ Nom Sg m	<b>ΔΕ</b> <b>YET</b> <hr/> de Conj	<b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b> <b>OUT-COMING</b> <i>coming-out</i> <hr/> exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	<b>ΗΡΞΑΤΟ</b> <b>he-begins</b> <hr/> archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	<b>ΚΗΡΥCCEIN</b> <b>TO-BE-PROCLAIMING</b> <hr/> kErussO v_ Pres Act Inf	<b>ΠΟΛΛΑ</b> <b>much</b> <hr/> polus a_ Acc Pl n	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b> <hr/> kai Conj	<sup>45</sup> But he went out, and began to publish [it] much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.	
	<b>ΔΙΑΦΗΜΙΖΕΙΝ</b> <b>TO-BE-THRU-AVERRIZING</b> <i>to-be-blazing-abroad</i> <hr/> diaphEmizO v_ Pres Act Inf	<b>ΤΟΝ</b> <b>THE</b> <hr/> ho t_ Acc Sg m	<b>ΛΟΓΟΝ</b> <b>saying</b> <b>word</b> <hr/> logos n_ Acc Sg m	<b>ΩCΤΕ</b> <b>AS-BESIDES</b> <i>so-as</i> <hr/> hOste Conj	<b>ΜΗΚΕΤΙ</b> <b>NO-NOT-STILL</b> <i>by-no-means-still</i> <hr/> mEketi Adv	<b>ΑΥΤΟΝ</b> <b>Him</b> <hr/> autos pp Acc Sg m	<b>ΔΥΝΑCΘΑΙ</b> <b>TO-BE-enABLED</b> <hr/> dunamai v_ Pres midD/pasD Inf		
	<b>ΦΑΝΕΡΩC</b> <b>APPEARly</b> <i>manifestly</i> <hr/> phanerOs Adv	<b>ΕΙC</b> <b>INTO</b> <hr/> eis Prep	<b>ΠΟΛΙΝ</b> <b>city</b> <hr/> polis n_ Acc Sg f	<b>ΕΙCΕΛΘΕΙΝ</b> <b>TO-BE-INTO-COMING</b> <i>to-be-entering</i> <hr/> eiserchomai v_ 2Aor Act Inf	<b>ΑΛΛ</b> <b>but</b> <hr/> alla Conj	<b>ΕΞΩ</b> <b>OUT</b> <i>outside</i> <hr/> exO Adv	<b>ΕΠ</b> <b>ON</b> <hr/> epi Prep	<b>ΕΡΗΜΟΙC</b> <b>DESOLATE</b> <hr/> erEmos a_ Dat Pl m	<b>ΤΟΠΟΙC</b> <b>PLACES</b> <hr/> topos n_ Dat Pl m
	<b>ΗΝ</b> <b>WAS</b> <hr/> eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	<b>ΚΑΙ</b> <b>AND</b> <hr/> kai Conj	<b>ΗΡΧΟΝΤΟ</b> <b>THEY-CAME</b> <hr/> archO v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl	<b>ΠΡΟC</b> <b>TOWARD</b> <hr/> pros Prep	<b>ΑΥΤΟΝ</b> <b>Him</b> <hr/> autos pp Acc Sg m	<b>ΠΑΝΤΟΘΕΝ</b> <b>EVERY-WHICH-PLACE</b> <i>everywhere</i> <hr/> pantothēn Adv			